

# TOPCOM®

## ARGO / TOSCA



**USER GUIDE / HANDLEIDING  
MANUEL D'UTILISATEUR / BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE USUARIO / MANUAL DO UTILIZADOR  
MANUALE D'USO / BRUGERVEJLEDNING  
ANVÄNDARHANDBOK / BRUKSANVISNING  
ΚÄYTTÖOHJE / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
KULLANICI KILAVUZU**

V2.1 - 03/09



- UK** The features described in this manual are published with reservation to modifications.
- NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
- F** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
- D** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
- ES** Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
- PT** As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
- IT** Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
- DK** Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- N** Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
- S** Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.
- SF** Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.
- GR** Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
- TR** Bu kullanım kilavuzunda açıklanan özellikler, degisiklik hakki sakli tutularak yayinlanmaktadir.

Hereby, TOPCOM EUROPE N.V., declares that this telephone is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The Declaration of conformity can be found on:  
<http://www.topcom.net/cedeclarations.asp>


Por medio de la presente TOPCOM EUROPE N.V. declara que el teléfono cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

Puede encontrarse la Declaración de conformidad en:  
<http://www.topcom.net/cedeclarations.asp>

## 1 INSTALLATION

- Plug one end of the phone line into the telephone line wall socket and the other end into the back of phone.
- Plug one end of the telephone cable into the base of the unit and the other end into the receiver.

## 2 BUTTONS

1. Transfer button R
2. Redial button 

## 3 OPERATION

### 3.1 CALL TRANSFER (R BUTTON)

With the Transfer button R, also called flash or recall, you can transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

### 3.2 LAST NUMBER REDIAL

When you want to call back the last dialled telephone number, press the Redial button as soon as you have picked up the receiver. The number will be redialled automatically.

## 4 TOPCOM WARRANTY

### 4.1 WARRANTY PERIOD

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type).

Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.

The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

### 4.2 WARRANTY HANDLING

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note and a filled in service card.

If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service center will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge, by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.

The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centre.

### 4.3 WARRANTY EXCLUSIONS

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.


No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.

Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

## 1 INSTALLATIE

- Verbind het ene uiteinde van de telefoonlijn met de wandcontactdoos van het telefoonnet en het andere uiteinde met de achterzijde van het toestel.
- Verbind het ene uiteinde van de telefoonkabel met de basis en het andere uiteinde met de hoorn.

## 2 TOETSEN

1. Doorverbindtoets R (flash)
2. Herkiestoets 

## 3 WERKING

### 3.1 DOORVERBINDEN (R-TOETS)

Met de Doorverbindtoets R, ook wel flash of recall genoemd, kan u oproepen doorverbinden wanneer u gebruik maakt van een binnenuitgang (PABX).

### 3.2 HERKIEZEN

Als u het laatst gevormde nummer opnieuw wenst op te roepen, drukt u op de Herkiestoets zodra u de hoorn van de haak neemt. Het nummer wordt automatisch gevormd.

## 4 TOPCOM-GARANTIE

### 4.1 GARANTIEPERIODE

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Er is geen garantie op standaard of oplaadbare batterijen (type AA/AAA). Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie. De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het originele aankoopbewijs of kopie waarop de datum van aankoop en het toesteltype staat.

### 4.2 AFWIKKELING VAN GARANTIECLAIMS

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs en een ingevulde onderhoudskaart, worden teruggestuurd naar een Topcom-hersteldienst.

Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal Topcom of diens officieel erkende hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen, door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen ofwel te herstellen ofwel te vervangen. In het geval dat het toestel wordt vervangen, kan de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.

De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door Topcom of diens officieel erkende hersteldienst.

### 4.3 GARANTIEBEPERKINGEN

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie. De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade. Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.

## 1 INSTALLATION

- Connectez un bout du câble téléphonique à la prise de contact murale du réseau téléphonique et l'autre bout à l'arrière de l'appareil.
- Connectez un bout du câble du téléphone à la base et l'autre bout au combiné.

## 2 TOUCHES

1. Touche Transfert R
2. Touche Rappel 

## 3 FONCTIONNEMENT

### 3.1 TRANSFÉRER (TOUCHE R)

Avec la touche Transfert R, aussi appelée flash ou recall, vous pouvez transférer des appels si vous utilisez un central téléphonique (PABX).

### 3.2 RAPPEL DU DERNIER NUMÉRO COMPOSÉ

Quand vous voulez rappeler le dernier numéro composé, appuyez sur la touche Rappel dès que vous décrochez. Le numéro sera composé automatiquement.

## 4 GARANTIE TOPCOM

### 4.1 PÉRIODE DE GARANTIE

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA). Les accessoires et les défauts qui ont un effet nuisible sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts. La garantie s'applique uniquement sur présentation du reçu d'achat original ou une copie de celui-ci sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

### 4.2 MISE EN ŒUVRE DE LA GARANTIE

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente Topcom, accompagné d'un ticket d'achat valable et d'une fiche de service dûment complétée.

En cas de panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service après-vente officiel réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un vice de matière ou de fabrication, en réparant ou en remplaçant les appareils ou les pièces défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.

La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par Topcom ou son centre de service après-vente officiel.

### 4.3 EXCLUSIONS DE GARANTIE

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages provoqués par le transport. Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.

Aucune garantie ne peut non plus être invoquée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

## 1 INSTALLATION

- Schließen Sie das Telefonkabel an die Telefonanschlussdose und an der Rückseite des Geräts an.
- Schließen Sie das Kabel des Telefons an der Basis und an dem Hörer an.

## 2 TASTEN

1. Durchstelltaste R
2. Wahlwiederholungstaste 

## 3 WERKING

### 3.1 DURCHSTELLEN (R-TASTE)

Mit der Durchstelltaste R, auch Flash oder Recall genannt, können Sie Anrufe durchstellen wenn Sie eine Telefonanlage benutzen.

### 3.2 WAHLWIEDERHOLUNG

Wenn Sie die zuletzt gewählte Nummer rückrufen wollen, müssen Sie die Wahlwiederholungstaste drücken sobald Sie den Hörer abheben. Die Telefonnummer wird automatisch gewählt.

## 4 TOPCOM-GARANTIE

### 4.1 GARANTIEZEIT

Topcom-Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Die Garantie gilt nicht für normale Batterien oder wiederaufladbare Akkus (Typen AA/AAA).

Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg oder eine Kopie des Kaufbelegs, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

### 4.2 ABWICKLUNG DES GARANTIEFALLS

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg und einer ausgefüllten Service-Karte an ein Topcom Service-Zentrum.

Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.

Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder einem seiner autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

### 4.3 GARANTIEAUSSCHLÜSSE


Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder jegliche Transportschäden. Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden. Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät vom Käufer repariert, verändert oder umgebaut wurde.

## 1 INSTALACIÓN

- Conecte uno de los extremos del cable de línea del teléfono en la roseta de la pared y el otro extremo en la parte trasera del teléfono.
- Conecte el cable del teléfono a la base de la unidad y al auricular.

## 2 TECLAS

1. Tecla de transferencia R
2. Tecla de rellamada 

## 3 OPERACIÓN

### 3.1 TRANSFERENCIA DE LLAMADA (TECLA R)

Por medio de la tecla de transferencia R, también llamada flash o rellamada, usted puede transferir llamadas telefónicas cuando esté utilizando una centralita telefónica (PABX).

### 3.2 REMARCACIÓN DEL ÚLTIMO NÚMERO

Cuando desee volver a llamar al último número marcado, presione la tecla de remarcación cuando descuelgue el auricular. El número será remarcado automáticamente.

## 4 GARANTÍA TOPCOM

### 4.1 PERÍODO DE GARANTÍA

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA/AAA).

La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.

La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

### 4.2 TRATAMIENTO DE LA GARANTÍA

Los aparatos averiados deberán remitirse a un servicio técnico de Topcom junto con un comprobante de compra válido y una tarjeta de servicio técnico cumplimentada.

Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación, ya sea reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o partes de las mismas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.

La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. El período de garantía no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio autorizados sustituyen o reparan la unidad.

### 4.3 LIMITACIONES DE LA GARANTÍA


Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía.

La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

## 1 INSTALAÇÃO

- Ligue uma das extremidades do cabo telefónico à sua tomada telefónica e a outra à parte posterior do telefone.
- Ligue uma extremidade do cordão do telefone à base e a outra extremidade ao auscultador.

## 2 TECLAS

1. Tecla de Flash - transferência R
2. Tecla de Redial - remarcação 

## 3 OPERAÇÃO

### 3.1 TRANSFERÊNCIA DE CHAMADAS (TECLA R)

Com a tecla R (transferência) poderá transferir chamadas se o telefone estiver ligado a uma central telefónica.

### 3.2 REMARCAÇÃO DO ÚLTIMO NÚMERO

Para remarcar o último número, levante o auscultador e prima a tecla de Redial. Será automaticamente marcado.

## 4 TOPCOM GARANTIA

### 4.1 PERÍODO DE GARANTIA

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA). Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.

A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

### 4.2 MODO DE FUNCIONAMENTO DA GARANTIA

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da Topcom juntamente com uma nota de compra válida e um cartão de assistência ao cliente devidamente preenchido.

Caso a unidade desenvolva um defeito durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado reparará qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabrico, reparando ou substituindo as unidades ou as peças defeituosas, sem qualquer custo adicional. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes dos da unidade adquirida originalmente.

A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não será prolongado no caso da unidade ser trocada ou reparada por Topcom ou qualquer dos seus centros de reparação.

### 4.3 EXCLUSÕES DE GARANTIA

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia. A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte. Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível. Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.



## 1 INSTALLAZIONE

- Inserire un'estremità della linea telefonica nella presa telefonica a muro e l'altra estremità nel retro del telefono.
- Inserire un'estremità del cavo telefonico nella base dell'apparecchio e l'altra estremità nel ricevitore.

## 2 TASTI

1. Tasto Trasferimento R
2. Tasto Richiamo 

## 3 FUNZIONAMENTO

### 3.1 TRASFERIMENTO CHIAMATA (TASTO R)

Premendo il tasto Trasferimento R, detto anche Flash o Richiamo, è possibile trasferire le chiamate quando si usa un centralino telefonico PABX.

### 3.2 RICHIAMO ULTIMO NUMERO

Se si vuole richiamare l'ultimo numero telefonico composto, premere il tasto Richiamo subito dopo aver alzato la cornetta. Il numero verrà ricomposto automaticamente.

## 4 GARANZIA TOPCOM

### 4.1 PERIODO DI GARANZIA

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità. Non esiste alcuna garanzia su batterie standard o ricaricabili (tipo AA/AAA).

Le parti soggette a usura o i difetti che causano effetti trascurabili sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.

La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto o di una copia di essa, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

### 4.2 UTILIZZO DELLA GARANZIA

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza autorizzato insieme a un valido documento di acquisto e alla scheda di assistenza debitamente compilata.

Durante il periodo di validità della garanzia, Topcom o un centro di assistenza ufficiale autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di ogni difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione, riparando o sostituendo le unità difettose o i pezzi difettosi delle unità. In caso di sostituzione, il colore e il modello potrebbero differire dall'unità originariamente acquistata.

La data d'acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

### 4.3 DECADENZA DELLA GARANZIA

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi o di accessori non originali.

La presente garanzia non copre i danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né i danni dovuti al trasporto.

La garanzia non è applicabile in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità. Qualsiasi rivendicazione in garanzia sarà considerata priva di fondamento in caso di intervento da parte dell'acquirente.

## 1 INSTALLATION

- Tilslut den ene ende af telefonledningen, der følger med, i dit telefonstik i væggen og den anden ende bagpå telefonen..
- Tilslut derefter telefonledning fra basen til telefonrør.

## 2 TASTER

1. R-tast R
2. Genkald tast 

## 3 ANVENDELSE

### 3.1 R.-TAST TIL VIDERESTILLING

Med R-tasten har du mulighed for at parkere eller viderestille et opkald, hvis telefonen anvendes bag/sammen med et omstillingsanlæg (PABX). Tasten anvendes også i Danmark til flere af telenettets "Tryk Selv Tjenester". Kontakt dit telefonselskab for at høre, hvilke services de tilbyder på R-tasten.

### 3.2 GENKALD AF SIDST KALDTE NUMMER

Når du ønsker at ringe til et tidligere kaldt telefonnummer kan du bruge Genkald tasten. Løft telefonrør og afvent klartone. Tryk derefter på Genkald tasten og det ønskede nummer ringes automatisk op.

## 4 TOPCOM REKLAMATIONSRET

### 4.1 REKLAMATIONSRET

Enheder fra Topcom er omfattet af en 24-måneders reklamationsfrist. Reklamationsfristen gælder fra den dag, forbrugeren køber den nye enhed. Der er ingen reklamationsret på standard- eller genopladelige batterier (af typen AA/AAA). Forbrugsdele eller defekter, som kun har ubetydelig indvirkning på brugen eller udstyrets værdi, dækkes ikke. Reklamationsretten skal dokumenteres ved at den originale regning eller kvittering vedlægges, hvorpå købsdato samt enhedens type er anført.

### 4.2 HÅNDTERING AF FEJLBEHÆFTEDE ENHEDER

Den defekte enhed sendes retur til et Topcom servicecenter vedhæftet gyldig købskvittering og et udfyldt servicekort. Hvis enheden får en defekt inden for reklamationsfristen, vil Topcom eller dennes officielt udnævnte servicecenter, uden vederlag reparere enhver defekt, som måtte skyldes fejl i materialer eller fremstilling. Topcom vil efter eget skøn indfri reklamationsrettens forpligtelser ved enten at reparere eller udskifte fejlbehæftede enheder eller reservedele på disse. Ved udskiftning/ombytning kan farve og model variere fra den købte enhed. Den oprindelige købsdato bestemmer reklamationsrettens begyndelse. Reklamationsretten bliver ikke udvidet, hvis enheden udskiftes eller repareres af Topcom eller dets udpegede servicecentre.


### 4.3 UNDTAGELSER FRA REKLAMATIONSRETEN

Ved skader eller defekter, som skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele eller tilbehør, som ikke er anbefalet af Topcom, bortfalder reklamationsretten. Desuden omfatter reklamationsretten ikke skader, der skyldes ydre faktorer såsom lynnedslag, vand- og brandskader, samt skader der skyldes transport. Reklamationsretten bortfalder hvis enhedens serienumre er blevet ændret, fjernet eller er gjort ulæselige. Reklamationsretten bortfalder desuden, hvis enheden er blevet repareret, ændret eller modificeret af køber.

## 1 INSTALLASJON

- Plugg inn telefonledningen bak på telefonen og den andre kontakten i telefonuttaket.
- Håndsettet kobles til under telefonen og den andre enden inn i håndsettet.

## 2 KNAPPER

- 1 Overføringsknapp R (Funksjonsknapp)
- 2 Gjenta siste nummer knapp 

## 3 BRUK

### 3.1 OVERFØR SAMTALE (R KNAPPEN)

Med funksjonsknappen ( R ) kan du overføre samtaler når du bruker en hussentral ( PABX )

### 3.2 GJENTA SISTE NUMMER

Når du ønsker å gjenta siste nummer, trykk på gjenta siste nummer knappen når du løfter på telefonrøret. Telefonnummeret slås automatisk.

## 4 TOPCOM-GARANTI

### 4.1 GARANTIPERIODE

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden gjelder fra den dagen det nye produktet blir kjøpt. Det gis ingen garanti for standard eller oppladbare batterier (type AA/AAA).

Forbruksdeler eller defekter som ikke medfører merkbar virkning på apparatets funksjon eller verdi dekkes ikke.

Garantien må dokumenteres med den originale kjøpskvitteringen eller en kopi av denne, der kjøpsdato og produktmodell er angitt.

### 4.2 GARANTIBESTEMMELSER

Defekte produkter må returneres til et Topcom-servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering og utfyllt servicekort.

Hvis det oppstår feil ved produktet i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter kostnadsfritt reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil, enten ved å reparere eller ved å erstatte den defekte enheten eller deler av den. Ved erstatning kan farge eller modell avvike fra det opprinnelig innkjøpte produktet.

Den opprinnelige kjøpsdatoen fastsetter garantiperiodens start.

Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

### 4.3 UNNTAK FRA GARANTIEN

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør, dekkes ikke av garantien.

Garantien dekker ikke skade forårsaket av ytre faktorer som lynnedslag, vann eller ild, eller skade som har oppstått under transport.

Garantien er ikke gyldig hvis serienummeret på apparatet er endret, fjernet eller gjort uleselig.

Eventuelle garantikrav anses som ugyldige hvis produktet er reparert, endret eller modifisert av kjøperen.

## 1 INSTALLATION

- Plugga i jacket med ena änden av telefonkabeln och den andra änden i uttaget på baksidan av telefonen.
- Plugga ena änden av lurkabeln till telefondelen och den andra till lurenheten.

## 2 KNAPPAR

1. Knapp för vidarekoppling R .
2. Knapp för Återuppringning .

## 3 ATT ANVÄNDA TELEFONEN

### 3.1 VIDAREKOPPLING (R-KNAPP)

Med vidarekopplings knappen (R), Kan du vidare koppla ett samtal när telefonen är ansluten till en växel (PABX).

### 3.2 ÅTERUPPRINGNING

När Du vill ringa upp det senast slagna numret, Tryck på återuppringnings knappen så snart Du har lyft luren. Numret rings då upp automatiskt.

## 4 TOPCOMS GARANTI

### 4.1 GARANTIPERIOD

Topcoms produkter har en garantiperiod på 24 månader. Garantiperioden påbörjas den dag då enheten köps. Det finns ingen garanti på standardbatterier eller uppladdningsbara batterier (AA-/AAA-typ).

Förbrukningsdelar eller defekter som orsakar en försumbar effekt på apparatens funktion eller värde täcks inte av garantin.

För att du ska kunna göra ett garantianspråk måste du visa upp det ursprungliga inköpskvittot, eller en kopia av detta, där inköpsdatum och produktmodell framgår.

### 4.2 GARANTIÅTAGANDE

En felaktig apparat måste returneras till ett av Topcoms servicecenter tillsammans med ett giltigt inköpskvitto och ifyllt servicekort.

Om ett fel uppstår på apparaten under garantiperioden, reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter alla defekter orsakade av material- eller tillverkningsfel utan kostnad. Detta sker antingen genom reparation eller utbyte av den felaktiga apparaten eller delar av den felaktiga apparaten. I händelse av utbyte, kan färg eller modell skilja sig från den ursprungligen köpta enheten. Det ursprungliga inköpsdatumet avgör garantitidens början. Garantiperioden förlängs inte om produkten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

### 4.3 GARANTIUNDANTAG

Skador eller defekter som orsakats av felaktig behandling eller användning, och skador till följd av användning av delar eller tillbehör som inte är original, täcks inte av garantin.

Garantin täcker inte skador orsakade av yttre faktorer som blixtnedslag, vatten och eld eller skador orsakade under transport.

Ingen garanti kan krävas om serienumret på apparaten har ändrats, avlägsnats eller gjorts oläsligt.

Eventuella garantianspråk gäller inte om enheten har reparerats, ändrats eller modifierats av köparen.

## 1 ASENNUS

- Kytke puhelinjohdon toinen pää puhelimen seinäpistorasiaan ja toinen pää puhelimen taakse.
- Kytke puhelinkaapelin toinen pää laitteen pohjaan ja toinen pää vastaanottimeen.

## 2 PAINIKKEET

1. Soitonsiirtopainike R
2. Uudelleensoitto painike 

## 3 KÄYTTÖ

### 3.1 SOITONSIIRTO (R PAINIKE)

Soitonsiirtopainikkeella R – tunnetaan myös nimellä flash tai recall - voit siirtää puhelut kun käytät puhelinvaihdetta (PABX).

### 3.2 VIIMEISEN NUMERON UDELLEENSOITTO

Jos haluat soittaa uudelleen viimeksi näppäiltyyn numeroon, paina uudelleensoitto-painiketta (Redial) heti kun nostat luurin. Numeroon soitetaan uudelleen automaattisesti.

## 4 TOPCOM-TAKUU

### 4.1 TAKUUAIKA

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu Takuu aika alkaa uuden laitteen ostopäivästä. Takuu ei kata tavallisia paristoja eikä ladattavia akkuja (AA/AAA-tyyppi). Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä. Takuu myönnetään alkuperäistä kuittia tai sen jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

### 4.2 TAKUUMENETTELY

Viallinen laite on palautettava Topcomin palvelukeskukseen ostokuitin ja täytetyn huoltokortin kera.

Jos laitteeseen tulee vika takuuajana, Topcom tai sen virallisesti nimeämä palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta, korjaamalla tai vaihtamalla vialliset laitteet tai viallisen laitteen osat. Jos laite vaihdetaan, väri ja malli voivat olla erilaiset kuin alun perin ostetussa laitteessa. Alkuperäinen ostopäivä ratkaisee takuun alkamisajan. Takuu aika ei pitene, jos Topcom tai nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

### 4.3 TILANTEET, JOISSA TAKUUTA EI OLE

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä.

Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinkojen aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.

Takuu raukeaa, jos ostaja on korjannut, muuttanut tai muunnellut laitetta.

## 1 Εγκατάσταση

- Τοποθετείστε τη μία άκρη της τηλεφωνικής γραμμής στην τηλεφωνική πρίζα τοίχου και την άλλη άκρη στο πίσω μέρος του τηλεφώνου.
- Τοποθετείστε τη μία άκρη του τηλεφωνικού καλωδίου μέσα στη βάση και την άλλη στον αποδέκτη (receiver).

## 2 Πλήκτρα

- 1 Πλήκτρα μεταφοράς R
- 2 Πλήκτρα επανάκλησης 

## 3 Λειτουργία

### 3.1 Μεταφορά Κλήσης (Πλήκτρο R)

Με το πλήκτρο μεταφοράς R, το οποίο καλείται και flash ή επανάκλησης, μπορείτε να μεταφέρετε τις κλήσεις όταν χρησιμοποιείτε τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

### 3.2 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Όταν θέλετε να ξανακαλέσετε τον τελευταίο κληθέντα αριθμό, πατείστε το πλήκτρο R αφού σηκώσετε το ακουστικό. Ο αριθμός θα καλεσθεί αυτόματα.

## 4 Εγγύηση torcom

### 4.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Torcom έχουν 24μηνιαία διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης αρχίζει την ημέρα αγοράς της συσκευής. Δεν παρέχεται εγγύηση για τις τυπικές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (τύπου AA/AAA).

Αναλώσιμα ή ελαττώματα που προκαλούν αμελητέες επιπτώσεις στη λειτουργία ή τηναξία της συσκευής, δεν καλύπτονται.

Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται παρουσιάζοντας την αυθεντική απόδειξη αγοράς ή αντίγραφο αυτής, στην οποία να φαίνονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

### 4.2 Χειρισμός εγγύησης

Η ελαττωματική συσκευή πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Torcom μαζί με την έγκυρη απόδειξη αγοράς και συμπληρωμένη κάρτα σέρβις.

Εάν στη μονάδα εμφανιστεί κάποιο σφάλμα κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, το κέντρο σέρβις ή η Torcom θα επισκευάσουν δωρεάν όλες τις βλάβες που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε. Η ημερομηνία της αρχικής αγοράς θα καθορίσει την έναρξη της περιόδου εγγύησης. Η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται εάν η μονάδα αντικατασταθεί ή επισκευαστεί από την Torcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### 4.3 Εξαιρέσεις εγγύησης

Βλάβες ή ελαττώματα που προέρχονται από λανθασμένους χειρισμούς καθώς και ζημιές που οφείλονται σε μη γνήσια εξαρτήματα ή αξεσουάρ, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνοί, νερό και φωτιά ή ζημιές που προήλθαν από τη μεταφορά.


Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που ο αριθμός σειράς στη μονάδα έχει αλλαχθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί άκυρος (μη αναγνώσιμος).

Οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

## 1 KULLANIMA GEÇİRME

- Bağlantı kablosunun birini duvardaki telefon bağlantı hattına sokunuz ve diğerini de telefon cihazının arkasındaki bağlantı yerine sokunuz
- Telefon kablosunun bir ucunu telefon cihazının altındaki yere sokunuz ve diğer ucunu da kulaklığa sokunuz.

## 2 TUŞLARA BASMAK

1. Numaralı tuşlar R
2. Bağlantı tuşu 

## 3 ÇALIŞMASI

### 3.1 ÇAĞIRIYI DEVREYE GEÇİRME (R-TUŞU)

R bağlantı tuşuna “flash” veya “recall” da denir, (PABX) telefon santralını kullandığınız zaman çağırıcı başka birine bağlayabilirsiniz.

### 3.2 EN SON ARANAN NUMARANIN TEKRARI

En son aradığınız numarayı tekrar aramak istediğinizde, ahizeyi alır almaz derhal tekrara tuşuna basınız. Numara otomatik olarak aranacaktır.

## 4 TOPCOM GARANTİSİ

### 4.1 GARANTİ SÜRESİ

Topcom cihazları 24 aylık garanti süresine sahiptir. Garanti süresi, yeni cihazın satın alındığı gün başlar. Standart veya şarj edilebilir piller (AA/AAA tipi) için herhangi bir garanti yoktur.

Sarf malzemeleri veya çalışmada ya da aletin değerinde göz ardı edilebilir etkiye neden olan kusurlar garanti kapsamında değildir.

Garanti, üzerinde satın alma tarihinin ve cihaz modelinin belirtildiği orijinal veya kopya satın alma belgesi sunularak kanıtlanmalıdır.

### 4.2 GARANTİNİN İŞLEYİŞİ

Arızalı cihazın, geçerli satın alma belgesiyle ve doldurulmuş bir servis kartı ile birlikte Topcom servis merkezine gönderilmesi gerekir.

Cihaz garanti süresi içinde arızalanırsa, Topcom veya resmi olarak atadığı servis merkezi malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan tüm kusurları ücretsiz olarak onaracaktır. Değiştirme durumunda, renk ve model satın alınan orijinal cihazdan farklı olabilir.

Satın alma günü garanti süresinin başlangıcını belirleyecektir. Cihaz, Topcom veya atadığı servis merkezleri tarafından değiştirilirse ya da onarırsa garanti süresi uzatılmaz.

### 4.3 GARANTİ DIŞINDAKİLER

Yanlış kullanım veya çalıştırmadan kaynaklanan hasar veya kusurlar, orijinal olmayan aksesuarların veya parçaların kullanımının neden olduğu hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Yıldırım, sel ve yangın gibi dış etmenlerin neden olduğu hasarların yanı sıra nakliye sırasında meydana gelen hasarlar da garanti kapsamı dışındadır.

Cihazın üzerindeki seri numarası değiştirilmişse, çıkarılmışsa veya okunmaz hale getirilmişse garanti talep edilemez.

Cihaz, satın alan tarafından onarılır, değişikliklere maruz bırakılır ise tüm garanti kapsamı geçersiz kalır.









# DECLARATION OF CONFORMITY

We, Topcom Europe Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

**Type: Fixed desktop telephone**

**Model: Tosca**

**Version: V 2.0**

**Class of equipment: Class 1**

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

- EN 60950-1:2001
- EN55022:1998+A1:2000+A2:2003
- EN55024:1998+A1:2001+A2:2003

Date: 20/04/2008

Place: Heverlee , Belgium

Name: Verheyden Geert

Function: Technical Director

Signature:



European contact: Topcom Europe Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

# **TOPCOM<sup>®</sup>**

**visit our website**  
**[www.topcom.net](http://www.topcom.net)**